

天主教的音樂文化遺產與在 香港的傳承

The cultural heritage of Catholic Church music – its
inheritance in the Hong Kong Diocese

蘇明村 So Ming Chuen Allison

Department of Cultural and Creative Arts, HKIEd

香港教育學院 文化與創意藝術學系

11.7.2015

教會的傳統禮儀文化

- 羅馬儀式 (Roman Rite)
 - 日課 (Office)
 - 彌撒 (mass)
- 採用拉丁文 (use of Latin)
- 經文頌念方式：
 - 對答式 (responsorium)

音樂在禮儀中的地位

- 「福音若沒有宣講者，又怎能使人聽到呢？」(羅 10:14)
 - 在教堂內詠唱聖樂的人，正是在宣講福音。
- 「以聖詠、詩詞和屬神的歌曲在你們心內，懷著感恩之情，歌頌天主」。(哥 3:16)
- 「他們唱了聖詠，就出來往橄欖山去」。(瑪26:30)
- 「以聖詠、詩詞及屬神的歌曲，互相對談，在你們心中頌讚上主」。(厄5:19)

音樂在禮儀中的地位

- 教會裡的音樂大多數都是屬禮儀歌曲，因此所有歌詞都來自祈禱文。
- 聖奧斯定主教 (Saint Augustine)：「唱歌是雙倍的祈禱」 (He who sings, prays twice)
- 由此可見，詠唱和音樂在教會禮儀中的重要性，但是
- 在禮儀中，音樂的地位是服務禮儀。(music serves the liturgy)

聖樂的定義

- 聖樂 (sacred music) 與非聖樂，即俗樂(secular music) 的分別，不單在於歌詞的問題。
- 音樂的類別、風格、作曲動機、演唱方式、樂器應用等都有密切的關係
- 聖樂存在的目的只有一個，就是為「光榮天主、聖化信友」(Gloria Dei, Sanctificatio Fidelium)。

《禮儀憲章》第六章、112條。

教會傳統的音樂

- 葛利果歌曲(Canto Gregoriano)
- 帕勒斯替那 (Palestrina)與複音音樂 (polyphonic music)
- 用教會傳統的詠唱方式：
 - 答唱詠 (responsorium/responsorial psalms)
 - 對唱曲 (antiphones)

葛利果歌曲(Canto Gregoriano)



KYRIE

XV-XVI^s

K y- ri- e * e- lé- i- son. Ky- ri- e

e- lé- i- son. Chrí- ste e- lé- i- son.

Chrí- ste e- lé- i- son. Ky- ri- e

e- lé- i- son. Ky- ri- e * ** e- lé- i- son.

對唱曲 (antiphones)



第一次改革

- 天主教與複音音樂
 - 十六世紀文藝復興時期教會音樂受俗化音樂影向，把民間音樂作為彌撒曲的旋律，引來教會的不滿。
- 1517年，馬丁路德Martin Luther發表的《九十五條論綱》引發了宗教改革(Reformation)的開始。
- 1545-1563年: 特倫托大公會議 (Concilium Tridentinum)
 - 反宗教改革 (counter-Reformation)
 - 整頓複音音樂
 - 旋律與文字互相結合，讓信眾清楚地瞭解歌詞唱出來的意義，符合祈禱的本意。

Missa Papae Marcelli



第二次改革

- 十七世紀開始，對傳統葛利果歌曲已不如以往的重視，只有在修道院內繼續流行詠唱。
- 音樂發展迅速，不少大型的宗教音樂作品相繼出現，可是這些作品中，卻未及葛利果歌曲和十六世紀複音音樂那樣的純樸，虔敬，感性與真情的精神。
- 十九世紀後期到二十世紀中期的音樂風格，走出了傳統思維，對聖樂的衝擊很大。
- 教宗碧岳十世 (Pope Pius X) 對禮儀音樂的重整。

- 頒布自動詔書，為禮儀聖樂設定了基本原則：
 - 聖樂與禮儀是不可分割的部分
 - 聖樂應當是神聖的，演奏或歌唱者的表現方式也當免除俗氣
 - 它應當是真正藝術，同時還應是普遍的
 - 所屬於上述優質的音樂，就是教會傳統的葛利果歌曲，和古典複音音樂。

- 葛利果歌曲「.....是羅馬教會本有的歌曲，亦即由聖賢繼承的惟一歌曲，世世代代盡心保存，直接教誨信友.....為使葛利果歌曲恢復它的普遍化，使信友對教會典禮，如同在古代一般，更積極去參與.....」。
- 「.....古典的複音音樂中，尤其是羅馬樂派，藉帕勒替那的努力，在十六世紀以達至至善的境地。.....由於古典複音音樂極接近葛利果歌曲－聖樂最高的典型，因此也得與葛利果歌曲並列於教會盛典禮儀中」

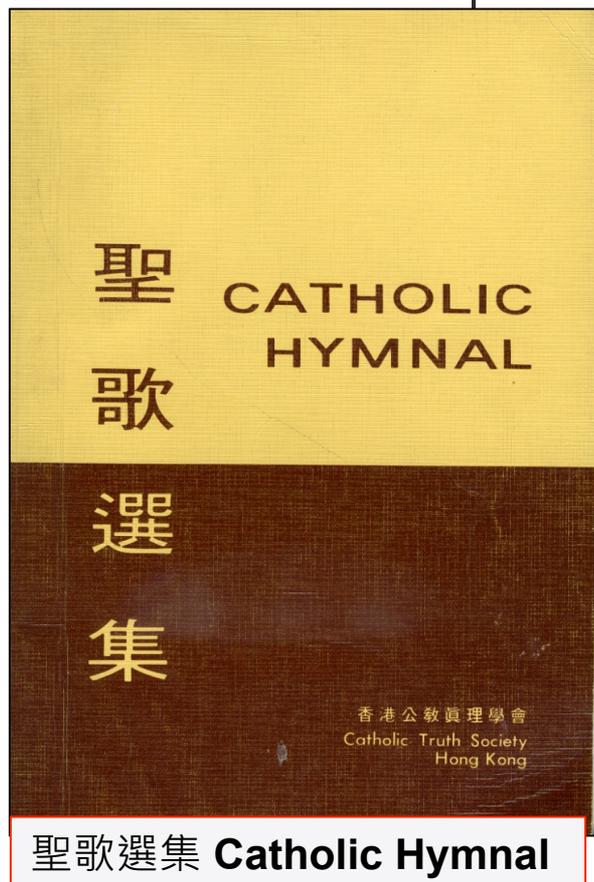
第三次改革

- 1962-1965：梵蒂岡第二屆大公會議
- 1963年公佈《禮儀憲章》-- 重新肯定歷任教宗們對聖樂的各項規定
- 「葛利果歌曲為羅馬禮儀的本有歌曲，所以在禮儀行為中，如果其他歌曲條件相等，則葛利果歌曲佔優先。」
- 「……在彌撒內或在行聖事時，或在禮儀的其他部分，使用本地語言，多次為民眾很有益處，可准予廣泛的使用，尤其在……某些祈禱文及歌唱中為然……」

天主教香港教區怎樣面對梵二的改革

- 1962年香港教區主教白英奇主教任命神父多人組成聖歌編撰委員會，目的在於推動教友在禮儀中積極參與歌詠。
- 歷經教會禮儀改革，經文和禮節之變動等因素，聖歌編撰工作一再停頓。
- 在劉蘊遜神父的堅持下，終在1969年三月完成使命，出版香港教區第一本禮儀歌本（聖歌選集，Catholic Hymnal）。

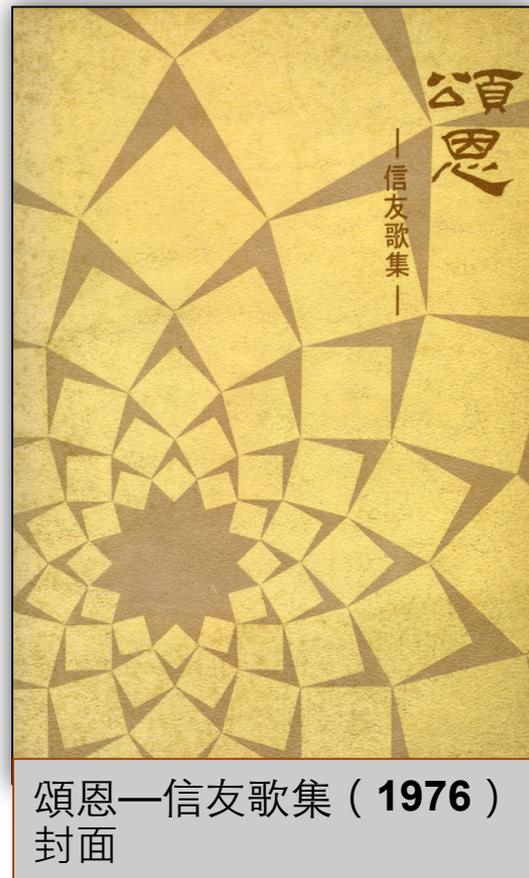
聖歌選集的內容



- ◆ 從梵二禮儀憲章公佈後，教會容納、准許並鼓勵各地教會團體使用本地語言來舉行禮儀。
- ◆ 香港是英屬殖民地，華洋集處，故歌本的編輯內容應作適度的調較。
- ◆ 內容文字包括英文、拉丁文及中文，而編委會亦囊括當時在神職界中的國籍、意籍及愛爾蘭籍音樂人士。
- ◆ 正值梵二禮儀的改革，聖歌選集的內容，亦特別重視中文聖樂的編撰。

頌恩信友歌集的面世

- 1976年八月
- 歌集所搜集的聖樂作品內容，比「聖歌選集」為廣，除本土作品外，亦包括兩岸四地的作品。
- 在甄選頌恩歌集的聖歌時，徐錦堯神父按情況修正或增添一些歌詞，務使詠唱時較配合廣東話的音韻，而且也使歌曲內容略具梵二的氣息。



傳承傳統音樂文化：聖樂委員會之組成

- 前身是禮儀委員會內的聖樂組，1978年由胡振中主教准許下組成，此組除關注聖歌的搜集、甄選編輯、謄譜出版外，還需負起聯繫各地的教會作曲者。
- 聖樂組同時開展聖樂培育計劃，培訓有志服務教會的信友與聖樂愛好者。
- 前述兩本聖樂出版，絕大部份是從既有的作品中選取出來，又或是將已有的外文歌曲翻譯，填上適宜的中文詞句。

心頌歌集面世



- 1980年代，國際版權法備受關注，教會開始重視創作者的權益。在搜集及甄選歌曲上，大大提升其嚴謹度。
- 1982年七月教區出版心頌歌集，內容絕大部份來自本地作曲者的既有原創聖樂作品，或持有歌曲版權的本地修會團體。
- 此歌集的誕生，緩解了聖樂在需求及版權上的問題。

心頌伴奏曲譜與心頌信友歌集

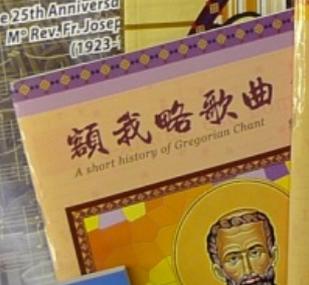
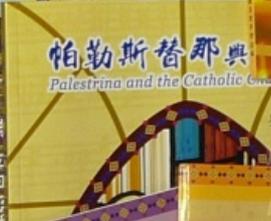
- 由於聖樂工作不斷增加，香港教區主教胡振中樞機於1990年12月特准成立香港教區聖樂委員會。
- 樂委與禮委的工作相輔相承，共同在各自崗位上服務教會，並在同一辦事處中緊密合作。
- 標誌香港教區對聖樂的重視。
- 提醒各人對中華聖樂發展的承擔！

聖樂委員會的工作範圍

- 樂委與禮委常一起合作，處理教區層面的常規及突發性質的禮儀服務行動。
- 執行四大範疇的工作計劃：
 - 創作與出版
 - 培育課程
 - 教區聖樂團
 - 辦事處日常工作事務

(1) 創作與出版

- 搜集及整理新創聖樂作品，出版一系列禮儀歌集
 - 《禮樂集》、《靈頌》、《頌恩》、《感恩經第三式》、《安魂彌撒曲》、《李振邦逝世廿五週年紀念特輯》
- 著重文字方面培育，出版與教會聖樂史相關的叢書
 - 《聖樂文集》、《額我略歌曲簡史》、《現代聖樂與教會》
- 製作影音產品
 - 《聖父光照》、《江文也詠想曲》、《心頌恩》
《我是教友－劉榮耀神父百周年冥辰紀念聖樂會》、《江文也百周年冥辰紀念聖樂會》



(2) 培育課程

- 課程系統化

1. 兩年制音樂課程：

- 基本樂理
- 視唱訓練
- 指揮
- 聲樂
- 風琴
- 對位

2. 三年制音樂課程：

- 和聲學

3. 短期課程

- 音樂入門、合唱指揮入門、電子管風琴構造、葛麗果音樂、拉丁文、意大利文、德文、法文等等

修讀聲樂、風琴班的學員，他們必須每年參加測試 (*saggio*)

(3) 教區聖樂團

- 聖樂團並不是一般堂區歌詠團或合唱團性質的團體，而是一所「學校」(schola cantorum)。
- 學員接受不同指揮的訓練，學習與推廣教會不同時期，不同風格的(包括本地創作的)聖樂作品。



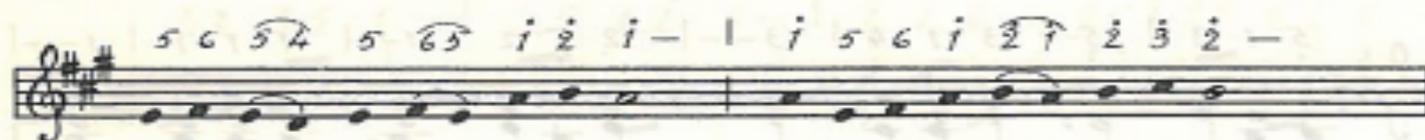
(4) 辦事處的日常工作事務

- 2008年設立教區聖樂的官方網站：
www.musicasacra.org.hk
- 定期舉辦聖樂會，增加教友對中西聖樂作品的認識。
- 推動聖樂交流，促進不同基督宗派及跨宗教之間的多元對話。

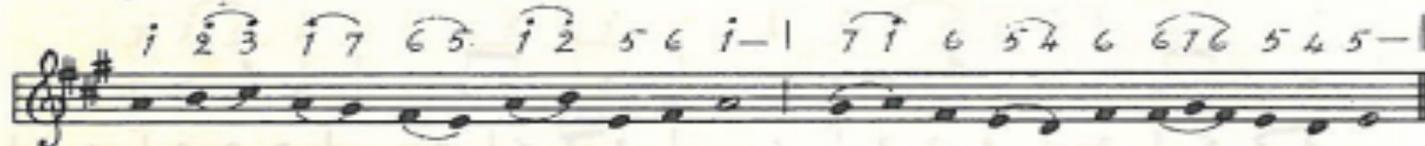


作品賞析

求造物主聖神降臨 Veni, Creator Spiritus



1.	求	造	物	主	聖	神	降	臨	，	眷	顧	你	的	信	衆	之	心
2.	你	被	尊	爲	安	慰	之	神	，	至	高	天	主	特	殊	龍	恩
3.	你	是	七	神	恩	的	施	主	，	全	能	聖	父	堅	強	右	臂
4.	求	光	照	我	三	司	五	官	，	以	你	聖	愛	充	我	心	靈
5.	驅	逐	敵	仇	悉	使	遠	選	，	惠	賜	我	們	諸	事	平	順
6.	使	能	藉	你	獲	識	聖	父	，	與	其	惟	一	所	生	聖	子
7.	但	願	至	尊	天	主	聖	父	，	死	而	復	活	天	主	聖	子



1.	使	你	所	造	的	衆	靈	魂	，	充	滿	上	天	聖	龍	甘	霖
2.	你	是	活	泉	神	火	聖	愛	，	衆	善	靈	的	聖	德	馥	芬
3.	你	是	聖	父	慨	然	許	諾	，	作	我	喉	舌	導	我	言	語
4.	更	以	你	的	超	人	力	量	，	堅	我	積	弱	補	我	諸	短
5.	俾	能	避	免	諸	般	危	害	，	賴	你	領	導	安	我	前	進
6.	你	是	父	子	共	發	之	聖	，	我	虔	信	你	畢	穩	不	渝
7.	偕	同	施	慰	天	主	聖	神	，	獲	享	光	榮	萬	世	無	已

答唱詠 (responsorium/responsorial psalms)



7

聖神降臨

3'34"

曲：劉榮耀 (1908-1986)

- * 聖神請臨，自天降發，爾光之芒，亞肋路亞。
- 1. 貧獨之父，頒賜者臨，心光下降，盡美安慰，
靈性良賓，蘇暑涼飴，勞中安息，熱中蔭涼，淚中愉慰。
(重唱) *
- 2. 無爾上佑，人無聖善，難獲純良，清滌其污，
灌溉其枯，醫治其傷，至福之光，望爾充盈，信爾者心。
(重唱) *
- 3. 和柔梗戾，溫暖寒涼，引導失迷，懇賜信爾，
倚恃爾能，聖神七錫，賞賜德績，暨克善終，並享永樂。
(重唱) *

愛德歌 劉榮耀神父



(T+B)

因為我餓了，你們給了

(A)

因為我餓了，你們給了

我吃。我渴了，你們給

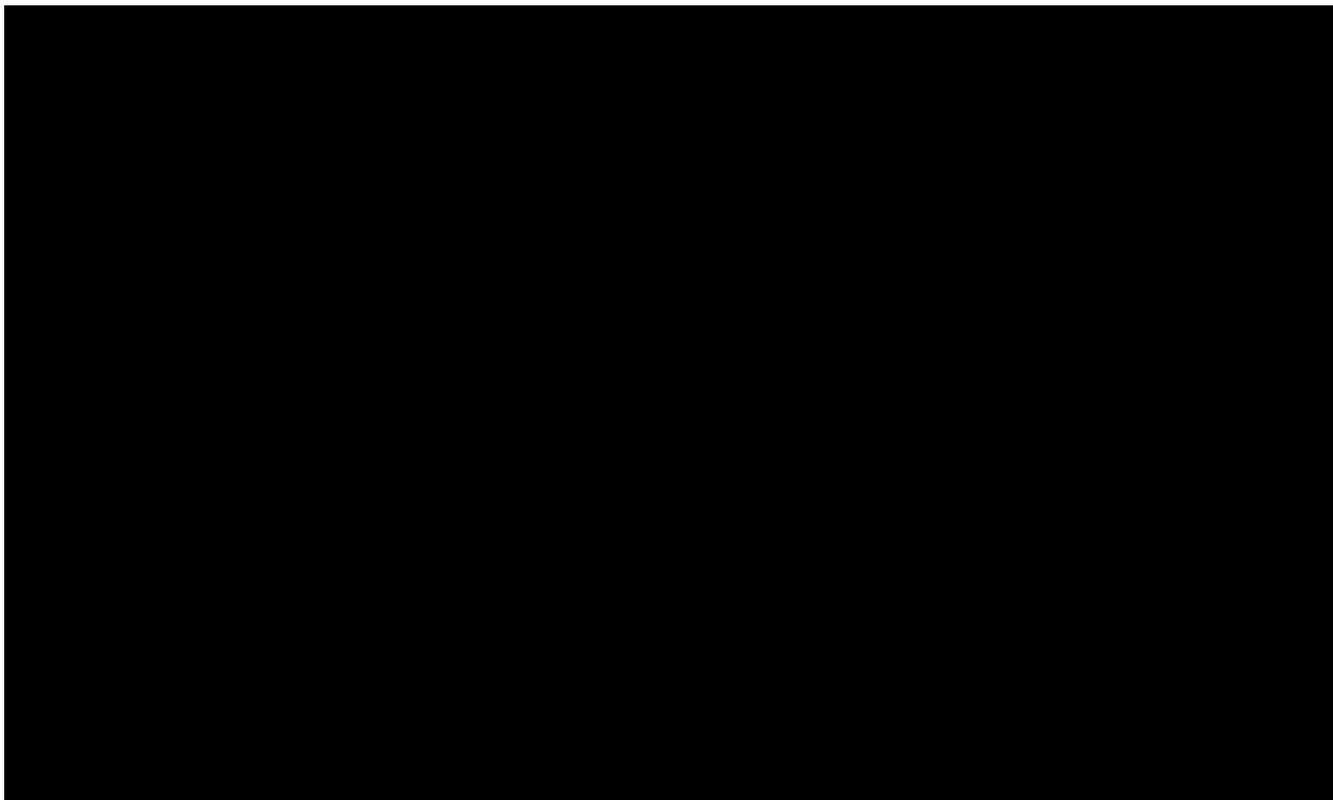
(S)

因為我餓了，你們給了

我吃。我渴了，你們給

我喝。我作客，你們

愛德歌 劉榮耀神父 (複音音樂)



敬畏上主 陳永華

- 詩篇128：凡敬畏上主，走祂的道路真是有福。
- Psalm 128 : Blessed are those who fear the Lord and follow His path.



江文也 聖母經

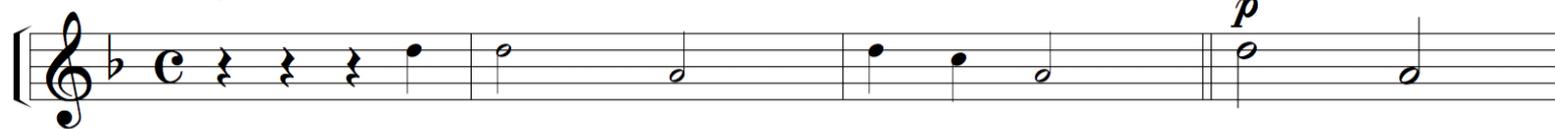


3

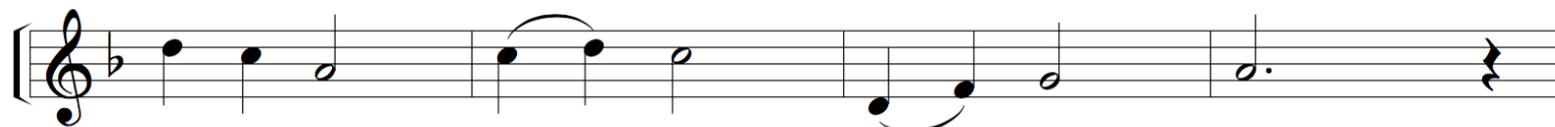
聖母經

Andante legato con dolcezza

江文也
(1910-1983)



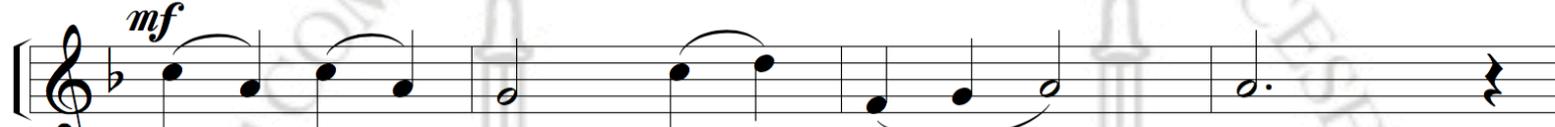
萬 福！



瑪 利 亞， 滿 被 聖 寵 者，



主 與 爾 偕 焉。



女 中 爾 為 讚 美，



爾 胎 子 耶 穌 並 為 讚 美。

劉志明蒙席

與主結合



457

與主結合

劉志明

Moderato

(重句) 聖 父 與 聖 神， 與 主 為 一 體，

願 我 等 與 主 結 合 如 酒 體。

1 我 等 皆 領 洗，主 內 結 為 一，信 德 為 連 繫，
2 凡 諸 信 友 家，永 結 如 堅 冰，愛 人 與 服 務，

林樂培 天主經



(過門)：稍慢、莊重地

f *Meno mosso* *cresc.* *ff* *ff*

rall. *adagio* *fff*

註：以上“過門”的首兩小節是連貫F大調“天主經”之用。如只詠唱此曲，可選擇由  開始。

Tenor solo

f 我 們 的 天 父， 願 祢 的 名 受 顯

謝謝!

Thank you!